



Bayerisch  
Schwaben

# Kunterbunte Kinderwelten\*



 ENTDECKEN  
*DISCOVER*

 SPIELEN  
*PLAY*

 STAUNEN  
*MARVEL*

\*Colourful Children's World

[www.bayerisch-schwaben.de](http://www.bayerisch-schwaben.de)





**Gemeinsam genießen:  
Familienvergnügen Bayerisch-Schwaben!**

*Enjoy together:  
Family fun in Bavarian Swabia*

## **Eine Region macht Spaß!** *A region full of fun!*

Drinnen und draußen, aktiv und entspannt, lehrreich oder purer Freizeitspaß: Bayerisch-Schwaben fasziniert mit spannenden Familienzielen. Besuchermagnet ist LEGOLAND® Deutschland, zu dem die Gäste auch von weit her anreisen. Doch die Region ist viel zu schön für eine kurze Stippvisite! Bayerisch-Schwaben bietet so viel, was Eltern begeistert und Kindern aller Altersstufen Spaß bereitet. Und das Beste: Alle Attraktionen liegen höchstens eine gute Stunde Fahrzeit auseinander.

*Indoors and outdoors, active and relaxed, informative or pure recreational fun. Bavarian Swabia captivates with its abundance of exciting family destinations. The magnet for visitors is LEGOLAND® Germany, where visitors also come from far afield. But the region is far too beautiful for just a short flying visit. Bavarian Swabia offers so much to inspire parents and is fun for children of all ages. And the best thing is: all attractions are a maximum of an hour's drive away too.*

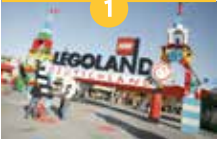


**Hits für Kids  
bei jedem Wetter**  
*Hits for kids  
in any weather*



LEGOLAND®  
DEUTSCHLAND

1



HARBURG

2



AUGSBURGER  
PUPPENKISTE

3



Alle Ziele  
auf einen Blick  
All destinations  
at a glance

ZOO  
AUGSBURG

4



KINDERMUSEUM  
NEU-ULM

5



SÜDDT. KARL-  
MAY-FESTSPIELE

6



KÄTHE-KRUSE-  
PUPPEN-MUSEUM

7



ULMER  
MÜNSTER

8



OBERSCHÖNEN-  
FELD

9



MOOSEUM

10



TEXTIL- & INDUS-  
TRIEMUSEUM tim

11



GEOPARK RIES

12



MUSEUM  
KULTURLAND RIES

13



NÖRDLINGEN

14



FUGGEREI

15



BALLONMUSEUM

16



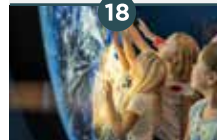
TORF-  
ERLEBNISPFAD

17



BAYERISCHES  
SCHULMUSEUM

18



BAYERISCHES  
BIENENMUSEUM

19





**LEGOLAND® Deutschland**  
 Legoland Allee  
 89312 Günzburg  
 Tel. 0180 / 6 70 07 57 01  
[www.legoland.de](http://www.legoland.de)



## Action, Spaß & Abenteuer

*Action, fun & adventure*

**Ein Familienziel der Spitzenklasse**, das immer neue Ideen hervorzaubert. Zehn Themenwelten mit über 60 Attraktionen gibt es aktuell: Von der Feuerdrachen-Achterbahn bis zur LEGO® City Polizeistation, von der Dschungel X-pedition bis zum Land der Pharaonen. Herzstück ist das MINILAND®: Die Welt im Miniaturformat aus über 25 Millionen LEGO® Steinen.

**For families, a first-class destination** that always conjures up new ideas. Ten adventure theme worlds currently offer more than 60 attractions: from the Firedrake roller coaster to the LEGO® City police station, from the Jungle Expedition to the Land of the Pharaohs. At its heart is MINILAND®, the world in miniature, made up of over 55 million LEGO® blocks.

## Mitten ins Mittelalter

*Back to the Middle Ages*

**Ritter und Burgfräulein aufgepasst:** Dies ist ein Original! Die 900 Jahre alte Stauferfestung über dem verträumten „Schlangenfluss“ Wörnitz zählt zu den ältesten, größten und am besten erhaltenen Wehranlagen Süddeutschlands. Von März bis November öffnet die Harburg ihr Fallgitter für Besucher. Ein Erlebnis!

**Attention all knights and damsels:** this is an original! The 900-year-old Staufer castle above the meandering river Wörnitz is one of the oldest, largest and best preserved fortresses in southern Germany. Harburg Castle opens its gate to visitors from March to November. What an experience!



**So lebten  
 echte Ritter!**  
*Real knights  
 lived like this!*



**BURG HARBURG**  
 Burgstr. 1  
 86655 Harburg/Schwaben  
 Tel. 09080 / 9 68 60  
[www.burg-harburg.de](http://www.burg-harburg.de)



## Bei Urmel, Jim & Lukas

*With Urmel, Jim and Lukas*

### Eine Kindheit ohne Puppenkiste: Das geht doch gar nicht!

Seit über 70 Jahren unterhalten die Marionetten ihr Publikum in legendären Theatervorstellungen. Und beinahe ebenso lang kennen Kinder das Urmel, Jim Knopf oder die Blechbüchsenarmee aus dem Fernsehen. Das Museum »die Kiste« zeigt die Stars in ihrer Welt – immer spielbereit.

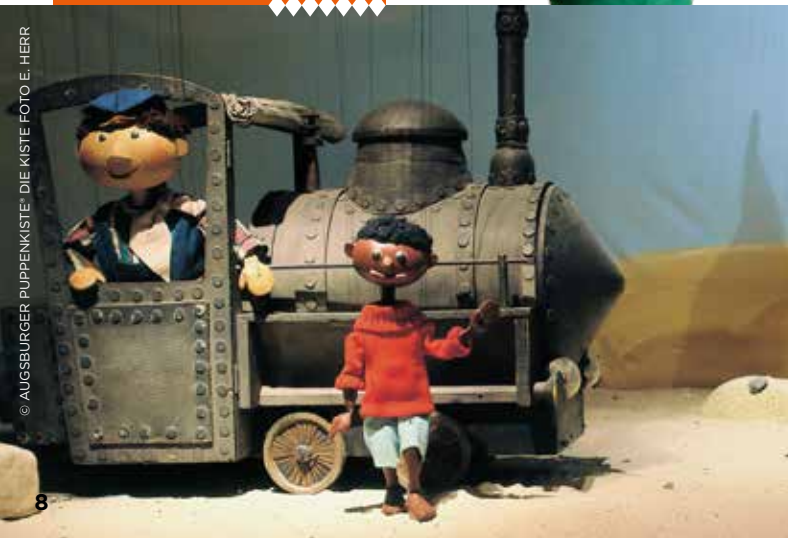
### *A childhood without a puppet chest: that's just unthinkable!*

*For more than 70 years the marionettes have been entertaining the public with their legendary theatre performances. And the children have known Urmel, Jim Button or the tin can army from television for nearly as long. The „Chest“ museum shows the stars in their world, always ready to play.*



#### AUGSBURGER PUPPENKISTE & MUSEUM »DIE KISTE«

Spitalgasse 15  
86150 Augsburg  
Tel. 0821 / 4 50 34 50  
[www.augsburger-puppenkiste.de](http://www.augsburger-puppenkiste.de)



© ZOO AUGSBURG

Hier gibt's über  
**1.000 Tiere!**

*There are more than  
a 1,000 animals here!*



**Zoologischer Garten**  
Brehmplatz 1  
86161 Augsburg  
Tel. 0821 / 5 67 14 90  
[www.zoo-augsburg.de](http://www.zoo-augsburg.de)



## Einmal durch die Tierwelt

*Explore the animal kingdom*

**Ein Zoo mit Starqualitäten!** Genau genommen sind es über 1.200 große und winzig-kleine, einfarbige und bunte, flauschige und stachelige Stars, die auf dem Gelände des Tierparks leben. Insgesamt 240 Arten aus allen Kontinenten, darunter auch eine Nashorn-Familie mit Nachwuchs. Lieblingsplatz am Schluss: Der große Abenteuerspielplatz.

***A zoo with star qualities!*** *To be exact there are more than 1,200 large and really small, monochrome and colourful, fluffy and prickly stars which live on the premises of the zoo. 240 different types from all continents, including a rhino family with offspring. The favourite spot at the end: the large adventure playground.*



## EDWIN SCHARFF MUSEUM

Petrusplatz 4  
89231 Neu-Ulm  
Tel. 0731 / 70 50 25 55  
[www.edwinscharffmuseum.de](http://www.edwinscharffmuseum.de)

## Mitmachen im Kindermuseum

*Join in in the children's museum*

**Bitte anfassen und ausprobieren!** Das Kindermuseum lädt ein zum Fragen, Staunen und Erschließen von Themen, die Kinder und Jugendliche bewegen: Die Familie, die Globalisierung, der eigene Körper. An interaktiven Experimentier-Stationen sind Forscherdrang und Spielfreude keine Grenzen gesetzt. Erwachsene dürfen auch mitmachen!

**Please touch it and try it out.** *The children's museum invites you to question, wonder and open up new topics which fascinate children and teenagers: the family, globalisation, their own body. Interactive experimental stations where the sky's the limit for scientific curiosity and playfulness. Adults can join in too.*



© WESTERN-CITY



## WESTERN-CITY

Neulwirth 3, 86453 Dasing  
Tel. 08205 / 2 25  
[www.western-city.de](http://www.western-city.de)

## Winnetou lebt!

*Winnetou lives!*

**Dem Wilden Westen ganz nah:** Nur einen Hufeisenwurf von der A8 entfernt liegt die Western-City Dasing. Die Freilicht-Arena ist die perfekte Kulisse für eine actionreiche, spannende und gleichzeitig humorvolle Show. 80 Mitwirkende mit 25 Pferden zünden ein Feuerwerk an Gefühlen. Die Süddeutschen Karl May-Festspiele residieren seit 2004 jährlich im Sommer in der Western-City – ein Live-Abenteuer für die ganze Familie!

**The Wild West, up close:** *Western-City Dasing is only a „horseshoe throw“ away from the A8. The open-air arena is the perfect setting for a show that is action-packed, exciting and comical, all at the same time! More than 80 performers with 25 horses ignite fireworks of feelings. Every year since 2004, the southern Germany Karl-May festival has made its summer home in Western City – a live adventure for the whole family to enjoy!*



© NIK SCHÖLZEL



### KÄTHE-KRUSE-PUPPEN-MUSEUM

Pflegstr. 21 a  
86609 Donauwörth  
Tel. 0906 / 7891-70 oder -51  
[www.donauwoerth.de](http://www.donauwoerth.de)

### Die größte Käthe-Kruse-Sammlung der Welt

*The largest Käthe-Kruse collection in the world*

## Legenden zum Liebhaben

*Legends to love*

**Was macht das Geheimnis der Käthe-Kruse-Puppen aus?** Sind es die lieben Gesichter oder die weichen Körper, zum Spielen und Kuscheln gemacht? Denn das war keine Selbstverständlichkeit, als Käthe Kruse 1905 die erste Puppe für ihre Tochter Maria bastelte. Der Rest ist eine Erfolgsgeschichte – zu sehen an 150 reizenden Beispielen aus 100 Schaffensjahren.

**What is the secret of the Käthe-Kruse dolls?** *Is it their lovely faces or their soft bodies that are made for playing and cuddling? This was not self-evident when Käthe Kruse made the first doll for her daughter Maria in 1905. The rest is a success story which can be seen in the 150 charming examples from 100 creative years.*

## Einmal Wolken kratzen

*One day touch the sky*

**Manche Rekorde halten ewig:** Seit 1890 gilt der 161,53 Meter hohe Turm des Ulmer Münsters als höchster Kirchturm der Welt. Die herrliche Aussicht auf die Donaudoppelstadt bis weit nach Bayerisch-Schwaben belohnt für den Aufstieg über 768 Stufen. Wer's nicht glaubt, kann nachzählen!

**Some records are held forever:** *Ulm Minster has held the record for the highest church tower in the world since 1890. It's 161.53 metre high tower offers a spectacular view of the twin cities on the Danube to far away in Bavarian Swabia. A great reward for climbing the 768 steps. If you don't believe it, then count them for yourself!*

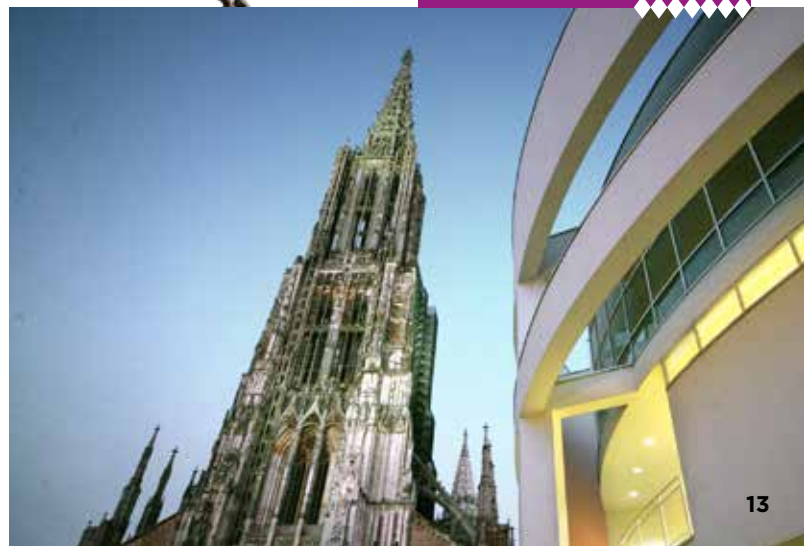
### Lasst euch die Sage vom Ulmer Spatz erzählen

*Let the Ulmer sparrow tell you the legend*



### ULMER MÜNSTER

Münsterplatz  
89073 Ulm  
[www.muenster-ulm.de](http://www.muenster-ulm.de)





### NATURPARK-HAUS

Oberschönenfeld  
86459 Gessertshausen  
Tel. 08238 / 30 01 32  
www.naturpark-augsburg.  
de/naturpark-haus

**Direkt nebenan:**  
**Neu gestaltetes Museum**  
**Oberschönenfeld,**  
**mos.bezirk-schwaben.de**

*Right next door:*  
*The remodeled Museum*  
*Oberschönenfeld,*  
*mos.bezirk-schwaben.de*

## Der Wald ruft

*The forest calls*

**Den Bäumen beim Erzählen lauschen!** Die sprechende Eiche „Quercus“ und „Fagus“, der wissensbegierige Buchensprössling, führen unterhaltsam durch die familien- und kindergerechte Ausstellung im Naturpark-Haus. Ein 100 qm großes Diorama, mit Kriechröhren zum Entdecken, Filme, Ratekästen, Infotafeln, Tierstimmen, Tierpräparate und viele Exponate machen den Besuch zu einem echten Erlebnis für Groß und Klein. Oberschönenfeld ist auch der ideale Ausgangspunkt für Rad- & Wandertouren im Naturpark Augsburg – Westliche Wälder.

***The forest has a story to tell!*** *The family-centered exhibit in Naturpark-Haus depicts forest life in an impressive diorama (which can also be explored from below through a low tunnel). Illustrations, animal sounds, prepared specimens and more make this a memorable experience for young and old. Oberschönenfeld is also the ideal starting point for biking and walking tours in the Nature Park Augsburg-Western Woods.*

## Die Natur spüren

*Experience nature*

**Das klingt so gemütlich** nach Kräutern, Blumen und Käferbrummen! Aber langweilig wird's im Mooseum nicht, schließlich führt eine Moos-Rallye durch die Ausstellung. Die beschäftigt sich mit den Lebensräumen im Schwäbischen Donautal, seiner Niedermoor- und Riedlandschaft. Und vor der Tür warten Donauspielplatz und Barfußpfad.

***That sounds relaxing*** like herbs, flowers and beetles humming. *But you won't be bored in the mooseum, after all the Moss Rallye will lead you through the exhibition. It shows you the habitats of the Swabian Danube valley, the fens and reed wetlands. And outside the Danube play area and barefoot path are waiting for you.*



### Mit Barfußpfad!

*With the barefoot path!*



### UMWELTSTATION MOOSEUM

Schloßstr. 7  
89431 Bächingen a. d. Brenz  
Tel. 07325 / 95 25 83  
www.mooseum.net





## Stoff-Geschichte interaktiv

*Feel the history of textiles*

**Wie funktioniert ein Webstuhl?** Wie eng saß Sisis Korsett? Das preisgekrönte Museum tim in den Werkshallen der einstigen Kammgarnspinnerei erzählt eindrucksvoll die große Geschichte der Augsburger Textilindustrie. Ein Museumspfad gibt Kindern jede Menge Material an die Hand – beim Woll-Kämmen, Fäden-Spinnen oder Textil-Beducken.

**How does a look work?** How tight was Sisi's corset? The award-winning TIM Museum in the yarn spinning mills tells the impressive story of the Augsburg textile industry. The museum path gives children all sorts of material to help them feel the history: combing the wool, spin into yarn or staining textiles.



### STAATLICHES TEXTIL- UND INDUSTRIEMUSEUM tim

Provinostr. 46  
86153 Augsburg  
Tel. 0821 / 8 10 01 50  
[www.timbayern.de](http://www.timbayern.de)

### Zeitreise mit dem Kinder-Audioguide

*Journey through time with the children's audio guide*



[www.geopark-ries.de](http://www.geopark-ries.de)

## Erdgeschichte erleben

*Experience the history of the earth*

**Da hat's gescheppert:** Als vor 14,5 Millionen Jahren ein Meteorit ins Nördlinger Ries einschlug, hinterließ er einen 25 Kilometer großen Krater und einen Berg an Erkenntnissen. Wie der Abgesandte aus dem All Geologie und Natur beeinflusste, zeigen Rieskratermuseum, Erlebnis-Geotope und Familienführungen kreuz und quer durchs Ries.

**There was a big bang:** 14.5 million years ago a meteorite hit the Nördlinger Ries and left a 25 kilometre wide crater and a mountain of knowledge. You can see just how the envoy from space influenced geology and nature in the Ries crater museum, experience geotope and guided family tours throughout the Ries.



### MUSEUM KULTURLAND RIES

Klosterhof 3 und 8  
86748 Maihingen  
Tel. 09087 / 9 20 71 70  
[www.museumkulturlandries.de](http://www.museumkulturlandries.de)

## Es war einmal ...

*Once upon a time ...*

**Ein Friseursalon von anno dazumal**, hochrädige Kinderwagen, ein knallgrünes Lokomobil – das Museum in zwei barocken Klostergebäuden präsentiert Erinnerungen an das alte Landleben ganz modern. Die Zeitreise entführt in 300 Jahre Alltagsgeschichte und erklärt an Modellen zum Ausprobieren den rasanten Wandel der Landwirtschaft.

**A hairdressers from yesteryear**, pushchairs with big wheels, locomobiles, the museum in two Baroque monastery buildings presents memories of former agricultural life in a modern way. The journey through time illustrates 300 years of daily life and explains the rapid transformation in agriculture with models to try out yourself.



**Ich habe einst die Stadt gerettet**

*I already saved the town once*



### TOURIST-INFORMATION NÖRDLINGEN

Marktplatz 2  
86720 Nördlingen  
Tel. 09081 / 8 41 16  
[www.noerdlingen.de](http://www.noerdlingen.de)

## Rundherum und hoch hinaus

*All around and high above*

**Die schönsten Ecken sind rund:** So wie Nördlingen haben viele deutsche Städte im Mittelalter ausgesehen. Aber nur noch hier ist die Stadtmauer komplett begehbar und seit 1327 original erhalten – genau 2,7 Kilometer lang. Hauptsache, es bleibt noch Puste für den »Daniel« übrig: Vom 90 Meter hohen Kirchturm ruft noch jede Nacht der Türmer.

**The most beautiful corners are round:** Nördlingen looked like many German towns in the Middle Ages. You can walk around the town walls here, which are exactly 2.7 km long and have been preserved since 1327. But the main thing is to have enough puff left for "Daniel": from the 90 metre high church tower the nightwatchman still calls out every night.



## Stadt in der Stadt

*Town within a town*

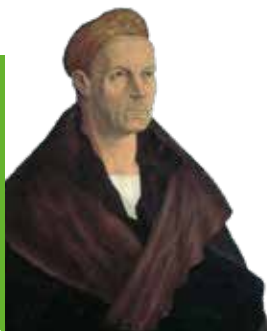
**Eine Siedlung** für die Armen seit 1521, zum Mietpreis von 88 Cent pro Jahr und drei Gebeten täglich: Die Fuggerei, gestiftet von Jakob Fugger dem Reichen, ist die älteste Sozialsiedlung der Welt – ein echtes Idyll. Im neuen Fugger und Welser Erlebnis-museum gibt's die Geschichte dazu – zum Anfassen, Anhören und Ausprobieren. ([www.fugger-und-welser-museum.de](http://www.fugger-und-welser-museum.de))

**Alms houses** for the poor since 1521 for 88 cents per year rent and three daily prayers: the Fuggerei, founded by Jakob Fugger the Rich, is the oldest social settlement in the world. A genuine idyll. In the new Fugger & Welser experience museum the history is portrayed, to touch, try out and listen to ([www.fugger-und-welser-museum.de](http://www.fugger-und-welser-museum.de)).



### FUGGEREI

Jakoberstraße 26  
(Haupteingang)  
86152 Augsburg  
Tel. 0821 / 3 19 88 114  
[www.fugger.de](http://www.fugger.de)



## Echt abgehoben

*Lift off*

**Der Traum vom Fliegen** – im Ballonmuseum rund um den Gersthofer Wasserturm nimmt er Gestalt an: Mal groß und bunt und voller Hoffnung, den Himmel zu erobern. Mal als Druckkugel im Dienst der Wissenschaft. Filmausschnitte, Hörstationen und viele anschauliche Beispiele hauchen den menschlichen Flugversuchen der letzten 250 Jahre Leben ein.

**The dream of flying** – in the balloon museum around the Gersthofer water tower is beginning to take shape: sometimes large and colourful and full of hope to conquer the skies. Sometimes as a pressurised gondola for research purposes. Film extracts, audio points and lots of examples breathe life into the human attempts to fly over the last 250 years.



**Komm,  
steig mit ein!**  
*Come on,  
get in!*



### BALLONMUSEUM GERSTHOFEN

Bahnhofstr. 12  
86368 Gersthofen  
Tel. 0821 / 2 49 15 06  
[www.ballonmuseum-gersthofen.de](http://www.ballonmuseum-gersthofen.de)





### TORFERLEBNISPFAD BREMENTAL

Brandweg  
89343 Jettingen-Scheppach  
Tel. 08825 / 12 69  
[www.torferlebnispfad.de](http://www.torferlebnispfad.de)



## Auf Moorwegen wandern

*Wander along moor paths*

»Schapfe« und »Pflatsche« heißen die Werkzeuge, und was sie zutage förderten, wärmte einst die Bauernhäuser im Bremental. Wie der Torf aus dem Moor kommt, wer ihn stach und wie er lagerte, erklärt der Torferlebnispfad. Er führt mitten rein in die Natur über Sumpf und Wiese, vorbei an quakenden Fröschen und Kaulquappenteichen.

*The flat spades and tariskers are the tools, and what they used to provide, once warmed the farmhouses in the Bremen valley. How the peat came out of the moorland, who dug it out and how it was stored is explained on the peat experience path. It leads right through nature over marshes and meadows, past croaking frogs and tadpole ponds.*

## Die Story des Lernens

*The story of learning*

Schon immer stehen Schreiben, Lesen und Rechnen auf dem Lehrplan der Menschheit. Dabei hat sich der Wissensstoff so rasant entwickelt wie die Lernmittel und -methoden. Highlight des erst neu konzipierten, lebendigen Museums ist das historische Klassenzimmer, ein Kinderatelier, wechselnde Sonderausstellungen und Workshop-Angebote.

*Reading, writing and arithmetic have always been part of the human curriculum. And knowledge has developed as rapidly as learning materials and methods. Highlights of the redesigned and vibrant museum are the historical classroom, a children's studio, changing special exhibits and workshop offerings.*



### BAYERISCHES SCHULMUSEUM

Schloßplatz 3-5  
89335 Ichenhausen  
Tel. 08223 / 40 86 40  
[www.schulmuseum-ichenhausen.de](http://www.schulmuseum-ichenhausen.de)





Hier könnt ihr Bienen  
live bestaunen

*You can gaze at the  
bees here live!*



### BAYERISCHES BIENENMUSEUM

Vöhlin-Schloss  
Schlossallee 23  
89257 Illertissen  
Tel. 0731 / 69 65  
[www.landkreis.neu-ulm.de/  
de/bienenmuseum-  
illertissen.html](http://www.landkreis.neu-ulm.de/de/bienenmuseum-illertissen.html)

## Königliche Audienz

*Royal audience*

**Eine Königin samt Hofstaat in einem echten Schloss!** Was nach Märchen klingt, wird im Vöhlin Schloss Illertissen Wirklichkeit. Im Museum lassen sich geschützt hinter Glas die Bienen bei der Arbeit beobachten, Millionen Jahre alte Insekten in Bernstein bestaunen oder die vielen Schichten einer Imkerkluft zählen.

**A Queen in the court in a real castle!** What sounds like a fairytale is reality in the Vöhlin Schloss Illertissen. In the museum you can watch the bees at work behind protective glass, gaze in wonder at million year old insects in amber or count the many layers of the beekeeper's uniform.

## Sportlich Spaß haben

*Fun with sport*

**Die eigenen Kräfte erproben** und richtig schön in den Seilen hängen: Die Waldseilgärten Wallenhausen, LEGOLAND® und Schloss Scherneck lassen vom Bambinklettern bis zur Baumkrone den Alltag metertief zurück. Ganz geerdet geht's beim Hindernis-Kicken zu – im Soccerpark Rehling oder beim Fußballgolf in Leipheim.

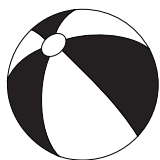
**Try out your own strength** and hang on the ropes: the tree top rope gardens Wallenhausen, LEGOLAND® and Schloss Scherneck let the children leave their daily life metres below by climbing up to the tree tops. Down to earth obstacle football at the football park in Rehling or with football golf in Leipheim.



- [waldseilgarten-  
wallenhausen.de](http://waldseilgarten-wallenhausen.de)
- [kletterwald-scherneck.de](http://kletterwald-scherneck.de)
- [soccerpark-rehling.de](http://soccerpark-rehling.de)
- [fussballgolf-schwaben.de](http://fussballgolf-schwaben.de)



© KLETTERWALD SCHERNECK



www.bayerisch-schwaben.de/  
baden

## Reine Wasserfreude genießen

*Pure water fun*

**Auf die Rutsche, fertig, los:** In Bayerisch-Schwaben liegt der Badespaß ganz nah. Außergewöhnlich: Die Flussfreibäder von Oettingen und Ichenhausen. Abwechslungsreich: Die vielen Seen – zum Schwimmen, Surfen und sogar Segeln. Actiongeladen: Die Wasserski- und Wakeboard-Anlagen der Region. Und falls das Wetter schlappmacht, stehen schöne Erlebnis-hallenbäder parat.

**Onto the slide, ready, go:** *in Bavarian Swabia swimming fun is always close by. The outdoor river pools in Oettingen and Ichenhausen are exceptional. The many lakes for swimming, surfing or even sailing offer great variation. For action-seekers: the water ski and wakeboard facilities in the region. And if the weather's poor, then there are great indoor adventure pools too.*



© FOUAD VOLLMER



© JAN KOENEN

blog.bayerisch-schwaben.de

## Selbst erlebt & selbst erzählt

*Live it and share it*

**Die schönsten Ausflugs-Erlebnisse!** Das sind die Geschichten – auch von und für Familien – aus Bayerisch-Schwaben auf unserem Blog. Auf der Website bekommen Sie Ausflugs- und Tourentipps aus erster Hand und können Ihre eigenen Erlebnisse und Erfahrungen teilen. Erzählen auch Sie uns Ihre Geschichten!

**The best excursions!** *These are the stories on our blog-experiences in Bavarian Swabia, also by and for families. On the website you can find first-hand tips for excursions and tours – and then share your own experiences and adventures. Tell your own stories!*



© F. TRYKOWSKI



[www.bayerisch-schwaben.de/lauschtour](http://www.bayerisch-schwaben.de/lauschtour)

## Großes Kino für die Ohren

*Great listening experience*

**So lassen sich auch die Kids** für Natur- und Städtetouren begeistern: Die Bayerisch-Schwaben-Lauschtour erzählt Geschichten – via Smartphone-App oder Leih-iPod. Witzig, fantasievoll und hochinteressant sind die Outdoor-Audiotouren an 20 Orten der Region. Kinder-Liebling ist Klappi Storch: Er erzählt in Donauwörth, wo's langgeht.

**Even kids can be excited** about nature and city tours: the Bavarian Swabia eavesdropping tour tells stories, either via smartphone app or rental iPod. The outdoor audio tours are funny, full of fantasy and very interesting for 20 towns in the region. The children's favourite is the chatter stork, who gives you the low-down in Donauwörth.

## 20 Themen, 20 Touren

*20 topics, 20 tours*

### Mit Klappi durch Donauwörth

*Die ultimative Storchentour*

### Durchs Leipheimer Moos

*Ein Moor fürs Ohr*

### Sagenhaftes rund um den Goldberg

*Vorsicht! Goldberg-Männle!*

### Rund ums Kloster Roggenburg

*Mit Bibern, Chorherren und 4.000 Orgelpfeifen*

### Durch den Rieskrater

*Auf den Spuren einer kosmischen Katastrophe*

### Hexen in Nördlingen

*Dunkle Kapitel der Stadtgeschichte*

### WasSerleben (WaterLife) in Augsburg

*Die heimliche Hauptstadt der Brunnen, Kanäle und Kraftwerke / The secret capital of fountains, canals and power plants*

### Rund ums Sisi-Schloss Aichach

*Prinzessin Elisabeth und der legendäre Clan der Wittelsbacher*

### Ludwig Ganghofer in Welden

*Der vergessene Bestsellerautor*

### Napoleon in Elchingen

*Klosterstille und Kanonendonner*

### Kneipp-Tour durch Dillingen

*Pfarrer Kneipp und die Entdeckung der Wassertherapie*

### Auf der „Via Danubia“ durchs Donautal

*Radeln auf Römerspuren*

### Krumbach und das Wasser

*Von der Kammel durch das jüdische Viertel zum Heilbad*

### Stadtführung durch Friedberg

*Weißes Gold, tickende Uhren und singende Nachtwächter*

### Ichenhausen – die Keltentour

*Eine vergangene Kultur hautnah erleben*

### Luther in Augsburg

*Spuren der Reformation entdecken*

### Lauschen rund ums Kloster Holzen

*Zwischen Himmel und Erde*

### Kleines Monheim, große Geschichte

*Lauschen im Drei-Stammes-Eck*

### Günzburger Stadtrundgang (Tour of Günzburg)

*Das kleine Wien in Bayerisch-Schwaben / The „Little Vienna“ in Bavarian Swabia*

### NEU 2020: LandArt-Kunstpfad Bonstetten

*Kunst trifft Natur – nachhaltig & inspirierend*

## Noch mehr Möglichkeiten

*Lots more possibilities*

**Die vielen kleinen und großen Attraktionen unserer Region** entdecken Sie im Magazin „Wo Bayern schwäbisch schwätzt“, im Highlight-Flyer und auch in der Freizeitkarte „Die schönsten Ziele im Blick“. Oder gehen Sie auf Lauschtour mit dem Booklet „Wer hin hört, sieht mehr“ und „last but not least“ zeigt Ihnen die Radkarte „Flüssehüpfen vom Feinsten“ tolle Touren entlang Bayerisch-Schwabens Flussradwegen für sportliche Genuss-Radler.

*The many attractions - small and large - in our region can be found in the magazine „Wo Bayern schwäbisch schwätzt“ („Where Bavaria speaks Swabian“), in the highlights flyer and in the leisure map „Die schönsten Ziele im Blick“ („The best destinations at a glance“). Or take an audio „eavesdropping“ tour to „listen...and see more!“ Last but not least, the bike-trail map shows terrific tours along Bavarian Swabia's river bike paths for sporty and casual cyclists.*

### Zu bestellen unter

To order, call the number or check the web page below:

**0821/450401-10**

**[www.bayerisch-schwaben.de/infomaterial](http://www.bayerisch-schwaben.de/infomaterial)**



### Impressum

Herausgeber: Tourismusverband Allgäu/Bayerisch-Schwaben e.V.

Agentur: Saint Elmo's Tourismusmarketing, München

Titelbild: © Getty Images\_ArtMarie

© LEGOLAND®-Abbildungen: LEGO, das LEGO Logo, die Konfiguration des Steines und der Noppen, die Minifiguren und LEGOLAND sind Marken der LEGO Gruppe. © 2016 The LEGO Group

Druck: Mayer & Söhne Druck- und Mediengruppe GmbH & Co. KG, Aichach  
Auflage: 10.000

# Bahnland Bayern

*Zeit für Dich*

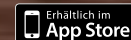


## Ganz Bayern fährt drauf APP!

Ganz gleich, ob Sie mit den bayerischen Bussen und Bahnen zu Ihren Freunden, Verwandten, zur Arbeit oder zu den schönsten Ausflugszielen im Freistaat möchten: Mit dem **Bayern-Fahrplan** haben Sie überall die besten Verbindungen sofort bequem zur Hand!



Jetzt gleich online gehen unter [www.bayern-fahrplan.de](http://www.bayern-fahrplan.de) oder als kostenlose App herunterladen:



© iStock, RichVintage, Merdian, Dieman, Denger



Tourismusverband  
Allgäu/Bayerisch-Schwaben e.V.  
Schießgrabenstr. 14  
D-86150 Augsburg

Telefon: 0821/450401-10  
Telefax: 0821/450401-20  
info@tvabs.de  
www.bayerisch-schwaben.de



[www.facebook.com/entdecke.bayerisch.schwaben](https://www.facebook.com/entdecke.bayerisch.schwaben)